

Русско-англо-шведско-финский
Глоссарий
«Медицинские
СИМПТОМЫ»



www.vardsvenska.fi

Swedish for Health Care Personnel

Русский	Английский	Шведский	Финский
абстинентный синдром	withdrawal symptoms	avvänjningssymptom	vieroitusoireet
авитаминоз	vitamin deficiency	vitaminbrist	vitamiinipuute
аллергия	allergy	allergi	allergia
аритмия	arrhythmia	rytmstörning	rytmihäiriö
бессознательное состояние	unconsciousness	medvetslöshet	tajuttomuus
близорукий	nearsighted	närsynt	likinäköinen
болезнь	illness	sjukdom	sairaus
боль в горле	sore throat	ont i halsen	kurkkukipu
боль в животе	sore stomach	ont i magen	vatsakipu
боль в спине	sore back	ont i ryggen	selkäkipu
боль в шее	sore neck	ont i nacken	niskakipu
бородавка	wart	vårta	syylä
бронхит	bronchitis	luftrörskatarr	keuhkoputkentulehdus
быть застрахованным	to be insured	att vara försäkrad	olla vakuutettu
взгляд	sight	syn	näkö
вкус	sense of taste	smaksinne	makuaisti
воздержание	continence	kontinens	kontinenssi, pidätyskyky
волдырь	blister	blåsa	rakko
воск	wax	vax	vaha
воспаление	inflammation	inflammation	tulehdus
выделения	spotting	flytning	vuoto
выздоровление	convalescence	konvalescens	toipumisaika
газы	gas problems	gasbesvär	ilmavaivoja
галитоз	bad breath	dålig andedräkt	pahanhajunen hengitys

Русский	Английский	Шведский	Финский
галлюцинации	hallucinations	hallucinationer	hallusinaatiot
гидрофобия	hydrophobia	vattuskräck	vesikauhu
гипотермия	hypothermia	hypotermi/nedkylning	hypotermia
глазная инфекция	eye infection	ögoninflammation	silmätulehdus
глазной протез	eye prosthesis	ögonprotes	silmäproteesi
глаукома	glaucoma	grönstarr	viherkaihi
глотание	ingestion	sväljande	nieleminen
гноиться	fester	varbildning	hankauma
головная боль	headache	huvudvärk	päänsärky
головокружение	vertigo	svindel	huimaus
головокружение	dizziness	yrsel	huimaus
дальнозоркий	farsighted	långsynt	kaukonäköinen
депрессия	depression	depression	depressio, masennus
детский паралич	infantile paralysis	barnförlamning	lapsihalvaus
деформированный	deformed	vanskapt	epämuodostunut
диарея	diarrhea	diarré	ripuli
дрожать	tremble	darra	täristä
дрожь	shake	skaka	vapista
душить	choke	kvävas	tukehtua
жажда	thirst	törst	jano
жар	fever	feber	kuume
жжение	stinging	svider	kirvely
задержка мочи	urinary retention	urinretention	virtsaumpi
заложенные уши	popped ears	slå lock för öronen	mennä lukkoon

Русский	Английский	Шведский	Финский
замёрзнуть до смерти	freeze to death	förfrysa	paleltua kuoliaaksi
запор	constipation	förstoppning	ummetus
заразный	is contagious	är smittosam	tarttuva
затруднения при глотании	swallowing problems	problem med att svälja	nielemisvaikeudet
затрудненное дыхание	shortness of breath	andnöd	hengenahdistus
змеиный укус	snakebite	ormbett	käärmeen pisto
зрение	vision	synförmåga	näkökyky
зрение	sense of sight	synsinne	näköaisti
зубная боль	toothache	tandvärk	hammassärky
зуд	itching	klåda	kutina
изжога	heart burn	halsbränna	närästys
икота	hiccough/hiccup	hicka	nikotus
иллюзии	illusions	illusioner	aistiharha
иметь косоглазие	to have a squint	skela	karsastaa
инфекция	infection	infektion	infektio
испытывает головокружение	is dizzy	är yr	huimaa
катаракта	cataract	gråstarr	harmaakaihi
кахексия	cachexia	kakeksi	kuihtuminen
кашель	cough	hosta	yskä
кашлять	to cough	hostar	yskiä
колотая рана	puncture wounds	sticksår	pistohaavat
компетентный	adequate	tillräckligt	riittävä
контактная линза	contact lens	kontaktlinser	piilolinssi
контроль мочеиспускания	bladder control	blåskontroll	rakonhallinta

Русский	Английский	Шведский	Финский
косоглазие	squint	kisa	karsastaa
кровотечение	bleeding	blödning	verenvuoto
кровоточить	to bleed	att blöder	vuotaa verta
кровенное давление	blood pressure	blodtryck	verenpaine
ломкость	frailness	bräcklighet	hauraus
менингит	meningitis	hjärnhinneinflammation	aivokalvontulehdus
менструальное кровотечение	menstrual bleeding	mensblödning	kuukautisvuoto
место давления	pressure area	tryckområde	painealue
метеоризм	flatulence	luftbesvär	ilmavaivoja
мозоль	corn	valk	känsä (kovettuma)
мокрота	expectoration	upphostning	yskös
морщина	wrinkle	rynka	ryppy
мочиться	pee	kissa	pissata
мышечные спазмы	muscle cramp	muskelkramp	lihaskouristus
нарушение зрения	visual disturbance	synrubbning	näköhäiriö
нарушение контроля мочеиспускания	bladder control problem	svårigheter med blåskontrollen	vaikkeuksia rakonhallinnassa
нарушение мышления	thought disorder	tankestörning	ajatushäiriö
нарушение слуха	hearing impaired	hörselnedsättning	kuulovammainen
нарушение сна	sleep disturbance	sömnstörningar	häiriintynyt uni
нарушения сна	sleep disorders	sömnstörningar	unihäiriöt
негативное воздействие	adverse effects	biverkning	haittavaikutus
недержание кала	bowel control	tarmkontroll	suolenhallinta
несчастный случай	accident	olycka	tapaturma
обморожение	cold injury	köldskada	paleltumisvamma

Русский	Английский	Шведский	Финский
обоняние	sense of smell	luktsinne	hajuaisti
образование язвы	ulceration	sårbildning	haavan muodostuminen
ожирение	obesity	fetma	liikalihavuus
ожог	burn	brännskada	palovamma
окоченение	stiffness	stelhet	jäykkyys
он (она) плохо слышит	has bad hearing	har dålig hörsel	huono kuulo
она беременна	she is pregnant	är gravid	raskaana
опухание	swelling	svullnad	turvotus
опухший	swollen	svullna	turvonnut
осложнение	complication	komplikation	komplikaatio
острая боль	sting	sveda	kirvely
острый	acute	akut	äkillinen
осязание	sense of touch	känselsinne	tuntoaisti
отравление	poisoning	förgiftning	myrkytys
отравленный	poisoned	förgiftad	myrkytetty
отрыжка	burp	rapa	röyhtäistä
очки	glasses	glasögon	silmälasit
ощущать боль в животе	to feel sick to one's stomach	att känna sig magsjuk	olla vatsakipuja
падения	falls	faller	kaatumiset
перелом ноги	leg fracture	benbrott	jalkamurtuma
перелом руки	arm fracture	armbrott	käsिमurtuma
перелом черепа	skull fracture	skallfraktur	kallonmurtuma
перхоть	dandruff	mjäll	hilse
побочная негативная реакция на лекарство	adverse drug reaction	biverkning av läkemedel	lääkkeen haittavaikutus

Русский	Английский	Шведский	Финский
повреждение внутренних органов	damaged abdomen	bukskada	alavatsan vamma
повышенная температура	raised temperature	förlöjd temperatur	kohonnut lämpötila
покалывание	crawling	stickning	pisteleminen
полиомиелит	polio	polio	polio
пора	pore	por	ihohuokonen
порез	a cut	skärsår	viiltohaava
потеря памяти	memory loss	minnesstörning	muistihäiriö
потеря слуха	hearing loss	nedsatt hörsel	alentunut kuulo
потеть	sweat	svettas	hikoilla
потрогать лоб	to check someone's forehead	att känna på någons panna	kokeilla jonkun otsaa
припадок	seizure	anfall	kohtaus
пролежень	bedsores	liggsår	makuuhaava
пролежень	pressure sore	trycksår	painehaava
пролежень	pressure ulcers	trycksår	painehaavauma
простуда	a cold	snuva	nuha
рана	wound	sår	haava
расстройство пищеварения	indigestion	magknip	vatsanpuru
растяжение	strain	sträckning	venähdys
растяжение связок	sprain	vrickning	nyrjähdys
рвота	vomiting	kräkning	oksentaminen
родинка	mole	födelsemärke	luomi
родовые схватки	labour pains	födslovärkar	synnytyspoltot
рубец	scar	ärr	arpi
сахар в крови	blood sugar	blodsocker	verensokeri

Русский	Английский	Шведский	Финский
сгущенная жидкость	thickened fluid	vätska som gjorts tjockare	sakeutettu neste
сердцебиение	palpitations	hjärtklappning	sydämentykytys
синяк	bruise	blåmärke	mustelma
синяк	black eye	blått öga	musta silmä
слабовидящий	visually impaired	nedsatt syn	näkövammainen
слабость	weakness	svaghet	heikkous
слабый	tender	öm	arka
слабый	weak	svag	heikko
слепой	blind	synskadad	sokea
слух	hearing	hörsel	kuulo
слух	sense of hearing	hörselsinne	kuuloaisti
слуховой аппарат	hearing aid	hörapparat	kuulolaite
сморгаться	blow one's nose	snyter sig	niistää nenänsä
солнечный удар	sunstroke	solsting	aurionpistos
ссадина	grazes	skrubbsår	naarmu
столбняк	tetanus	stelkramp	jäykkäkouristus
стресс	stress	stress	stressi
стул	stool	avföring	uloste
судороги	cramps	kramper	lihaskouristukset, krampit
сухость во рту	dry mouth	torr mun	suun kuivuminen
сыпь	rash	utslag	ihottuma
сыпь	rash	utslag	ihottuma
темнеть в глазах	blacken before the eyes	svartna för ögonen	musteta silmissä
тепловой удар	heat stroke	värmeslag	lämpöhalvaus

Русский	Английский	Шведский	Финский
тошнит	is vomiting	kräks	oksentaa
тошнить	to vomit	att kräkas upp	oksentaa
тошнота	nausea	illamående	pahoinvointi
травма груди	chest injury	bröstkada	rintavamma
тревога	anxiety	ångest	ahdistus
у него (нее) болит голова	has a headache	har huvudvärk	päänsärky
у него (нее) болит горло	has a sore throat	har ont i halsen	kurkkukipua
у него (нее) болит живот	has a stomachache	har ont i magen	vatsakipuja
у него (нее) болит шея	has a sore neck	har ont i nacken	niskakipuja
у него (нее) боль в груди	has a sore chest	har ont i bröstet	rintakipuja
у него (нее) боль в колене	has a sore knee	har ont i knät	arka polvi
у него (нее) боль в спине	has a sore back	har ont i ryggen	selkäkipuja
у него (нее) больные легкие	has sore lungs	har ont i lungorna	keuhkoihin sattuu
у него (нее) болят зубы	has a toothache	har tandvärk	hammasta särkee
у него (нее) болят уши	has an earache	har öronvärk	korvasärky
у него (нее) гипс	has a cast	har ett gips	kipsissä
у него (нее) плохое зрение	has bad vision	har dålig syn	huono näkö
у него (нее) простуда	has a cold	är förkyld	flunssainen
у него (нее) солнечный ожог	has a sunburn	är solbränd	auringon polttama
у него (нее) спазмы	has a cramp	har en kramp	kouristuksia
у него (нее) температура	has a fever	har feber	kuumeinen
у него синяк	has a bruise	har ett blåmärke	mustelmilla
удар	knock	bulta	juskyttää
удушьё	choking	kvävning	tukehtuminen

Русский	Английский	Шведский	Финский
удушие	suffocation	kvävning	tukehtuminen
укус насекомого	insect bite	insektbett	hyönteisen purema
уровень сахара в крови	blood sugar level	blodsockernivå	verensokeritaso
устал	is tired	är trött	väsnynt
усталость	tiredness	trötthet	väsymys
утопление	drowning	drunkning	hukkuminen
ухудшение	impairment	skada	vamma
ушиб	contusions	krossår	ruhjevamma
ушная боль	earache	öronvärk	korvasärky
флегма	phlegm	slem	lima
холестерин	cholesterol	kolesterol	kolesteroli
хрип	hoarse	hes	käheä
хромота	lame	halta	ontua
царапина	scratching	klia	kutina
царапины	scratches	skråmor	naarmuja
целостность кожного покрова	skin integrity	hudintegritet	ihon eheys
чихание	sneeze	nysa	aivastus
чихать	to sneeze	att nysa	aivastaa
чувствовать себя ужасно	to feel terrible	att må fruktansvärt	tuntua kamalalta
чувствовать сонливость	doze	domna	olla tokkurassa
чувствовать тошноту	to feel queasy	att känna sig illamående	olla huonovointinen
шелушиться	scale	fjälla	suomu
шок	shock	chock	shokki
эндемический	endemic	endemisk	endeeminen

Русский	Английский	Шведский	Финский
эрозийная травма	corroding injury	frätskada	syöpymisvamma



A project developed by:



LEARNWELL OY

LANGUAGE TRAINING AND TRANSLATIONS

www.learnwell.fi

With the support of:



www.vardsvenska.fi

Swedish for Health Care Personnel